



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
27 October 2010  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Семьдесят седьмая сессия**

**Краткий отчет о 2023-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве,  
во вторник 10 августа 2010 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Кемаль

**Содержание**

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (*продолжение*)

*Шестнадцатый – девятнадцатый периодические доклады Румынии*  
(продолжение)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу издания официальных документов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками по статье 9 Конвенции (продолжение)**

*Шестнадцатый – девятнадцатый периодические доклады Румынии (CERD/C/ROU/16–19; CERD/C/ROU/Q/16–19; HRI/CORE/1/Add.13/Rev.1) (продолжение)*

1. *По приглашению Председателя делегация Румынии занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-н Петер** отмечает, что в периодическом докладе (пункты 377–388) значительное внимание уделяется расовой дискриминации в футболе. Румынские власти могли бы проявить интерес к антирасистской информации, которая распространялась накануне матчей на недавнем чемпионате мира по футболу в Южной Африке. Расистские инциденты на футбольных матчах получили широкое освещение в Интернете. Он просит предоставить больше подробностей о характере имевшей место дискриминации, видах расистских нападок и группах лиц, против которых они были направлены. В альтернативном докладе, представленном Цыганским центром по социальному вмешательству и социальным исследованиям и Цыганским гражданским альянсом Румынии ("Романи КРИСС"), сообщается, что эта организация подала иск в прокуратуру в связи с событиями "фашистского и расистского характера" на футбольном матче в апреле 2009 года: какие последствия повлекла подача этой жалобы?
3. Он также спрашивает, какие были предприняты действия для повышения осведомленности в обществе о неприемлемости расовой дискриминации в сфере занятости. Люди, судя по всему, по-прежнему не стыдятся размещать объявления о приеме на работу, в которых открыто говорится, что заявления от цыган не принимаются.
4. **Г-н Торнберри** спрашивает, какие предпринимаются действия по координированию многочисленных грандиозных антидискриминационных планов и стратегий. Имеется ли система обратной связи, мониторинга и обзора в целях оценки результатов?
5. В периодическом докладе имеются ссылки на такие концепции как "восхваление лиц, виновных в совершении преступлений против мира и человечности" (пункт 190). Какое определение используется для таких преступлений – общепринятое международное определение или какое-либо другое?
6. Раздел доклада, в котором рассматривается статья 4 Конвенции (поощрение расовой ненависти и подстрекательство к ней – пункты 187–213), содержит внушительную информацию о деятельности по борьбе с разжиганием ненависти. Тем не менее, насколько он знает, Румыния пока еще не присоединилась к Дополнительному протоколу к Конвенции по киберпреступности, касающемуся криминализации деяний расистского и ксенофобского характера, совершенных через компьютерные системы. Кроме того, в растянутом разделе доклада по статье 5 Конвенции (пункты 214–397) не упоминается о каких-либо мерах по защите права на свободу выражения мнений, которое является необходимым противовесом возможных перегибам по статье 4, что проясняется в самом тексте Конвенции.
7. В отношении раздела доклада по статье 3 Конвенции (пункты 179–186) он напоминает, что дела о сегрегации цыганских детей в отдельных школьных классах были переданы в Европейский Суд по правам человека. Тем не менее,

похоже, что не имеется попыток ясно обосновать такие меры: во многих случаях, тогда как родители не цыганского происхождения не хотят, чтобы их дети посещали школу вместе с цыганскими детьми, родители-цыгане также не желают отдавать своих детей в систему государственных школ, поскольку им не нравится дающееся там образование или окружение, в котором происходит образовательный процесс. Он хотел бы узнать, каким является опыт школьного обучения для цыганского ребенка. Обнадеживает ли общая атмосфера в школе и отношение ее персонала к цыганам? Способствует ли окружающая обстановка установлению доверия, и дает ли школа необходимые знания для удовлетворения потребностей ребенка? Пригодна ли школьная программа, в особенности в том, что касается изучения языка? Один лишь запрет сегрегации не даст результатов, поскольку цыганские и не цыганские семьи должны осознать, что совместное школьное обучение соответствует их пожеланиям в сфере образования для своих детей. В рекомендациях об учреждении Форума Организации Объединенных Наций по вопросам меньшинств рассматривается тема сегрегации, однако сложно привести к единому знаменателю различные принципы в этой области.

8. **Г-н Азталос** (Румыния), отвечая на вопросы членов Комитета, приветствует большой объем материалов, представленных неправительственными организациями (НПО), которые, в итоге, преследуют такие же цели в области прав человека, как и правительство, даже если они идут к ним другими способами.

9. Комитет задал вопрос о воздействии мирового экономического кризиса в особенности на уязвимые группы населения. Были сокращены рабочие места в государственном секторе, а зарплата была снижена на 25 процентов. Тем не менее, минимальный ежемесячный заработок, пенсии, пособия по безработице и профессиональное обучение для безработных были сохранены. Число мест для студентов-цыган в школах и университетах было действительно увеличено.

10. Переходя к вопросу о популяризации Конвенции на национальном уровне, он говорит, что в течение последних 10 лет правительство концентрировало свои усилия на повышении осведомленности о законодательстве Европейского Союза. Его опыт по осуществлению Конвенции помог ему в решении этой задачи, и сейчас правительство распространяет Конвенцию наряду с законодательством Европейского Союза.

11. Что касается компетенции различных учреждений по правам человека и координации их деятельности, то он говорит, что их функции были определены законом, а любые коллизии разрешаются в судах. Национальный совет по борьбе с дискриминацией отвечает за рассмотрение всех актов дискриминации по любым мотивам. Тем не менее, в соответствии с директивами Европейского Союза любые дискриминационные высказывания по телевидению или радио входят в компетенцию специального аудиовизуального совета. Наказывается скорее частное лицо, которое сделало соответствующие высказывания, а не соответствующая телерадиокомпания. Различные учреждения заключили соглашения о сотрудничестве и организовали профессиональную подготовку для судей, учителей, должностных лиц правоохранительных органов и других государственных служащих.

12. Была проведена оценка национальных стратегий в различных областях. Национальная стратегия по улучшению положения цыган в скором времени будет заменена новой стратегией, которая лучше соответствует преобладающей в настоящее время ситуации.

13. В соответствии с подробно разработанными нормами Европейского Союза специализированное учреждение по правам человека – Национальный совет по борьбе с дискриминацией имеет свой собственный бюджет, контролируемый им самостоятельно, своего Председателя. Члены руководящего комитета назначаются посредством открытого конкурса, на котором кандидаты должны защищать свое назначение публично. Прошедшие конкурс кандидаты формально избираются парламентом на пятилетний срок. НПО свободны в назначении своих собственных кандидатов или в оспаривании других назначений. В настоящее время руководящий комитет состоит из девяти членов, двое из которых – цыгане, двое – венгры, а еще два члена ранее были активистами НПО. Сам он был только что переизбран на второй пятилетний срок в качестве Председателя. Обстоятельства, при которых член руководящего комитета может быть смещен со своего поста, официально определены, хотя на практике этого никогда не происходило. Еще одним доказательством независимости Национального совета является тот факт, что большинство возбужденных им дел было поддержано судами. Действительно, он подал иск на Президента Румынии, который был поддержан Верховным Судом.

14. Случаи отказа цыганам в доступе в ночные клубы или общественные места чаще всего имели место несколько лет назад. Правозащитные организации отслеживали все такие происшествия, преследовали виновных в судебном порядке и требовали компенсации. В настоящее время эта проблема приобрела менее серьезный характер.

15. Акты множественной дискриминации рассматриваются более сурово по национальному законодательству. В основном они включали дискриминацию на основе национальности, половой принадлежности или возраста. Дискриминационные объявления о приеме на работу размещались, главным образом, в Интернете, нежели в прессе или других средствах массовой информации: в этих случаях достаточно просто выявить владельца вебсайта, который отвечает за удаление дискриминационной информации. Цыганские женщины подвергаются дискриминации как в рамках своей собственной общины посредством, например, ограничения доступа к образованию, так и во внешнем мире.

16. Румыния действительно ратифицировала Дополнительный протокол к Конвенции по киберпреступности. Кроме того, законопроект о введении в действие нового Уголовного кодекса охватывает многие аспекты киберпреступности, в том числе распространение материалов, оправдывающих акты геноцида или преступления против человечности, как они определены судами, учрежденными на основании международных договоров.

17. **Г-н Аттила** (Румыния), признавая, что различные проблемы с последней переписью населения страны привели к представлению неполной информации, например, о численности цыган, описывает принятые меры по улучшению положения дел в связи с подготовкой к переписи 2010 года. Впервые респонденты получают возможность идентифицировать себя как принадлежащих к нескольким этническим группам. Были выпущены новые инструкции для персонала, проводящего перепись, и наняты представители различных этнических групп и общин для оказания содействия в сборе данных. Хотя невозможно получить точные цифры об этническом составе населения страны, в частности, поскольку некоторые люди по-прежнему боятся объявлять о своей этнической принадлежности, имеется надежда на более четкую картину в этой области. Он объясняет, что ссылка в пункте б периодического доклада на "украинцев, включая карпато-русинов" является случайной ошибкой: две общины отличаются друг

от друга и имеют свои собственные организации, представительство в парламенте и т.д.

18. По итогам выборов 2008 года венгерскую общину представляют 9 сенаторов и 22 депутата, а 18 депутатов представляют другие меньшинства. В дополнение к депутату, представляющему партию цыган, многие другие имеют заявленное или незаявленное цыганское происхождение. На местном уровне более 2,000 советников принадлежат к венгерскому меньшинству при том, что там также должным образом представлены и другие меньшинства. Некоторые группы меньшинств, включая венгров и цыган, представлены более чем одной организацией в местных и окружных советах. Такая гибкость помогает развитию местной демократии.

19. Проведенный в 2003 году пересмотр Конституции предоставил румынским гражданам, принадлежащим к национальным меньшинствам, высказываться на родном языке в любых судах, хотя отдельные процедуры его использования различаются в гражданском и уголовном судопроизводстве. Отсутствие квалифицированных переводчиков остается проблемой, однако дополнительная профессиональная подготовка позволила бы обеспечить перевод на всех соответствующих языках. В скором времени Румыния представит свой первый периодический доклад в связи с ратификацией в 2007 году Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств. Он выступал за включение в этот перечень цыганского языка по части III Хартии, однако в соответствии с целями Хартии он не рассматривается в качестве регионального языка. Было бы интересно посмотреть на развитие ситуации. Что касается средств массовой информации на языках меньшинств, то уже год как продолжаются переговоры по вводу в действие мультиэтнической государственной радиостанции, осуществляющей вещание только на языках меньшинств. Принципиальное соглашение достигнуто, однако должно быть завершено урегулирование некоторых технических деталей.

20. Автономия, хотя она напрямую и не входит в сферу действия Конвенции, является важным вопросом. Предыдущие проблемы в районах проживания венгерского большинства или многочисленного венгерского меньшинства могут быть частично отнесены на счет значительной недопредставленности. В 2004 году венгры составляли 75 процентов населения округа Ковасна, однако их насчитывалось всего 15 процентов среди государственных служащих на окружном уровне. К 2010 году их представленность возросла до 55 процентов, чему способствовало вхождение в состав правительства Венгерской политической партии, хотя предстоит сделать еще многое в этом отношении. Автономия может быть достигнута только путем вовлечения местных сообществ в процесс принятия решений. Децентрализация была введена в различных областях, таких как здравоохранение и образование, в целях обеспечения вовлеченности людей на местном уровне. Закон о меньшинствах, содержащий положения о культурной автономии для различных меньшинств, был внесен в парламент, который должен будет вынести его на обсуждение.

21. Исходя из своего личного опыта работы в области защиты меньшинств и прав человека, он стал свидетелем значительных и последовательных изменений в его стране за последние 15 лет, несмотря на то, что постоянно возникают новые вопросы на данном направлении. Концентрируясь на социально ориентированных программах для детей и молодежи, Управление по вопросам межэтнических отношений надеется воспитать новое поколение, которое продолжило бы действовать на основе достигнутого прогресса. Он выражает мнение, что Европейский Союз должен проявлять большую открытость к вопросам

меньшинств. В частности, он должен признать, что данная проблематика касается как государств-членов, так и не членов. Различие между "традиционными" и "новыми" меньшинствами должно быть прояснено, и должен быть признан особый случай цыганской народности.

22. **Г-н Азталос** (Румыния) подчеркивает тот факт, что члены национальных меньшинств будут привлечены к подготовке переписи населения в ноябре 2010 года на местном и национальном уровнях.

23. **Г-жа Кажал** (Румыния) говорит, что за последнее десятилетие был достигнут прогресс по вопросам антисемитизма и ксенофобии. Учрежденная в 2003 году Международная комиссия по холокосту в Румынии представила свой окончательный доклад в 2004 году, подтвердив, что румынский холокост имел место. Доклад был опубликован и распространен, в том числе в школах, а в 2005 году был создан Национальный институт имени Эли Визеля по изучению холокоста в Румынии. Ежегодно около 40 преподавателей посещают курсы в Мемориальном музее холокоста "Йад Вашем" в Иерусалиме. В программу высших учебных заведений был включен учебник по данному вопросу. В октябре 2009 года был торжественно открыт памятник цыганам и евреям, ставшим жертвами холокоста в Румынии, – единственный такой памятник в Европе.

24. **Г-н Динка** (Румыния) рассказывает о системе медиаторов в области здравоохранения, которая была учреждена министерством здравоохранения в сотрудничестве с НПО. Медиаторы осуществляют связь между поставщиками медицинских услуг и общинами в целях оказания содействия в улучшении здоровья населения, в частности среди групп населения с низким социально-экономическим статусом в сельских районах. Между 2002 и 2009 годами существенным образом возросло число медиаторов в области здравоохранения, и расширился охват программы. Имеется порядка 400 медиаторов в области здравоохранения из цыганских общин.

25. Румыния присоединилась к восьми другим государствами своего региона, отмечающим Десятилетие интеграции цыган 2005–2015 годов путем стимулирования активной политики по социальной интеграции цыган в области образования, здравоохранения, занятости и жилья в целях борьбы с нищетой, дискриминацией и гендерным неравенством. Для сокращения социально-экономического разрыва между цыганами и другими гражданами правительство подготовило план действий, по которому был достигнут определенный прогресс. Инициатива Десятилетия поддерживается различными международными организациями и цыганскими НПО, которые принимают участие на этапах ее осуществления. Выражается надежда, что Десятилетие сформирует основу для европейской государственной политики по этому вопросу. Он выражает мнение, что конфликт между цыганами и другими общинами в Румынии в основном ограничивается отдельными случаями и вряд ли выльется в своего рода межэтническое насилие, наблюдающееся в таких странах как Руанда. Что касается конфликта в Хадарени 1993 года, то новый план действий находится в стадии разработки, были предприняты усилия по восстановлению жилья жертв и выделены средства для создания ассоциации по стимулированию доходов у населения. Этнические цыгане составляют около 40 процентов персонала Национального агентства по вопросам цыган, деятельность которого направлена на привлечение, мотивацию и проведение координационной работы среди цыганских выпускников учебных заведений.

26. **Г-н Азталос** (Румыния) добавляет, что с цыганской общиной, включая НПО и политические партии, были проведены консультации по поводу назначения г-на Динки на пост Председателя Агентства.

27. **Г-н Ротунду** (Румыния) говорит, что головное министерство провело консультации с различными организациями, включая цыганские НПО, при подготовке нынешнего периодического доклада и доклада по процедуре Универсального периодического обзора, которые были разработаны в рамках одного и того же процесса. С 1999 года беспрецедентные реформы, которые совпали с присоединением к Европейскому Союзу, отсрочили представление докладов в органы Организации Объединенных Наций, однако процесс вернулся в свое русло. Рассматриваемый периодический доклад и заключительные замечания Комитета будут обнародованы через вебсайт Национального совета по борьбе с дискриминацией.

28. Румынское законодательство наряду с подстрекательством к дискриминации содержит специальные положения о подстрекательстве к этнической, расовой или религиозной ненависти. Действующий Уголовный кодекс и его новый проект классифицируют дискриминацию в качестве правонарушения.

29. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что расовая мотивация рассматривается в качестве отягчающего обстоятельства в уголовных преступлениях.

30. **Г-н Домокос** (Румыния) говорит, что все случаи сегрегации в школах, в частности в отношении цыганских детей, караются Национальным советом по борьбе с дискриминацией. Министерство образования выпустило инструкции по предупреждению сегрегации, и будут предприниматься все усилия для обеспечения их выполнения со стороны всех образовательных учреждений. Инструкции были широко распространены, и в этой сфере были достигнуты успехи. В целях ликвидации дискриминации в отношении цыганских детей и детей, принадлежащих к другим этническим меньшинствам, Министерство предприняло шаги по поощрению методов преподавания на родном языке в школах и системе дошкольного обучения.

31. **Г-н Азталос** (Румыния) объясняет, что помимо назначения наказаний за сегрегацию данный процесс является предметом мониторинга. Если такие случаи обнаруживаются в течение учебного года, то решения по их устранению готовятся к следующему году. Принимаются также превентивные меры до начала нового учебного года, включая профессиональную подготовку в области ликвидации сегрегации и антисегрегационных положений для преподавателей. В соответствии с судебной практикой Румынии и Европейского Суда по правам человека определение цыганских детей в специальные школы составляет дискриминацию. Правительство серьезно занимается этим вопросом, поскольку образование для цыганских детей является приоритетом в целях улучшения их условий жизни.

32. **Г-жа Димитриу** (Румыния) говорит, что был введен в действие механизм контроля и сотрудничества в целях улучшения судебной реформы и борьбы с коррупцией. Был ускорен процесс реформы, и установлены институциональные и правовые рамки по борьбе с коррупцией. Компетентные органы власти возбудили судебное разбирательство по ряду дел, в том числе касающихся высокопоставленных государственных служащих. Агентство национальной целостности продолжает функционировать, несмотря на оспаривание его устава в судах, что вызвало осуждение Европейской комиссии. Правительство полно решимости исправить ситуацию. В этой связи в августе 2010 года состоится спе-

циальное заседание парламента для согласования действий по укреплению и стабилизации хрупких правовых и институциональных рамок в этой области.

33. **Г-жа Палагие** (Румыния) говорит, что лица без гражданства и иностранные граждане пользуются системой общей защиты личности и преимуществами, гарантированными Конституцией и другими законами. Румыния ратифицировала Конвенцию 1954 года о статусе лиц без гражданства. По чрезвычайному постановлению правительства, выпущенному в 2002 году, иностранцы и лица без гражданства с правом постоянного проживания в Европейском Союзе имеют право находиться в Румынии в течение 90 дней без получения въездной визы.

34. Инциденты в Санмартине могут быть описаны не в качестве межэтнического конфликта между местными цыганами и этническими венграми, а скорее как проявление напряженности в обществе. Благодаря быстрому вмешательству полиции и жандармерии, пострадавших не оказалось. Во встрече, прошедшей в Совете префектуры Харгита на тему "Эскалация межэтнического насилия в округе Харгита – европейская тенденция?", приняли участие представители префектуры, Генеральной инспекции полиции, Окружной инспекции полиции, Окружной инспекции жандармерии, Национального совета по борьбе с дискриминацией и НПО по защите прав цыган. На встрече были тщательно проанализированы эти события в целях предотвращения межэтнической напряженности.

35. Права человека входят в программу как первоначальных курсов по профессиональной подготовке, так и курсов без отрыва от профессиональной деятельности для сотрудников полиции и жандармерии. Предпринимаются шаги по осуществлению принципа привлечения к охране правопорядка местных обществ. В Полицейской академии специально выделены места для представителей цыганской общины. Министерство управления и внутренних дел также организовало курсы по профессиональной подготовке в области прав человека для полиции. Акцент делается на недискриминации, предупреждении пыток и жестокого обращения и расследовании дел о расизме, ксенофобии и других формах нетерпимости.

36. Министерство также создало механизм, при помощи которого проводятся уголовные или административные расследования по жалобам на пытки, жестокое обращение или другие формы нарушений прав человека, которые подаются национальными или международными НПО. Если сотрудники Министерства уличаются в совершении таких деяний, то возбуждаются соответствующие уголовные, административные или дисциплинарные дела. Сотрудники полиции, работающие в центрах заключения, получают профессиональную подготовку по надлежащим правовым положениям и нормам, направленным на обеспечение уважения человеческого достоинства и физической неприкосновенности лишенных свободы лиц. Полиция также проверяет все жалобы и сообщения о нарушениях основополагающих прав и свобод или этических стандартов и предлагает соответствующие дисциплинарные меры. Если полицейский уличается в совершении уголовного правонарушения, то подробные обстоятельства этого дела направляются в прокуратуру или суд.

37. Закон № 360/2002 о статусе сотрудников полиции запрещает использование полицией силы в иных обстоятельствах, помимо установленных законом. Физические или моральные страдания не могут использоваться для получения информации или признательных показаний, наложения наказаний за совершенные или предположительно совершенные деяния или для запугивания или воздействия на какое-либо лицо или третью сторону.

38. Распоряжение № 112/20 Генеральной инспекции румынской полиции об использовании силы и боевого снаряжения сотрудниками полиции требует от полиции соблюдать законные и конституционные права и принципы презумпции невиновности, пропорциональность использования силы, минимальный риск, беспристрастность и недискриминацию. Кроме того, она должна защищать жизнь, здоровье и физическую неприкосновенность лиц, лишенных свободы, и использовать предписанные законом средства и процедуры по нейтрализации и самозащите только тогда, когда этого требует ситуация.

39. В течение 2008–2009 годов было подано около 2,200 жалоб о предполагаемых злоупотреблениях и жестоком обращении со стороны полиции. К настоящему времени 389 жалоб было частично или полностью поддержано, а в принятии 1,505 – отказано. В течение первых месяцев 2010 года всего был подан 51 иск, из которых 41 поддержан.

40. Хотя отдельные случаи насильственных выселений имели место, принятые меры не включали в себя какое-либо насилие или дискриминацию. Местные власти пытаются улучшить жилищные условия уязвимых групп, включая цыган, в координации с местными префектурами и НПО, представляющими цыганскую общину.

41. Закон о жилище № 114/1996 содержит общие положения об управлении жильем и его использовании на основе принципа свободного и неограниченного доступа. Он создал правовые рамки для строительства социального жилья и доступа к нему частных лиц и семей с низким уровнем дохода и для предоставления временного жилья для частных лиц и семей, которые оказались бездомными вследствие стихийных или техногенных бедствий или в результате сноса их домов на основании проектов развития коммунального хозяйства.

42. Также были предприняты меры для поощрения деятельности по извлечению прибыли и развитию социальных предприятий в изолированных общинах с низким уровнем доходов, что создает возможности для трудоустройства молодежи.

43. В дополнение к предоставлению социального жилья предпринимаются шаги по укреплению и восстановлению существующих домов, которые принадлежат цыганским меньшинствам. Местные власти определяют объекты альтернативного жилья для лиц, проживающих в не принадлежащих им домах, или предоставляют им землю и строительные материалы для строительства собственных домов. Например, одна местная префектура недавно договорилась о постройке дома для цыганской семьи на земле, собственник которой согласился обменять ее на другой земельный участок.

44. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что в Министерстве управления и внутренних дел в настоящее время работает 71 сотрудник цыганского происхождения.

45. **Г-жа Кроитору** (Румыния) говорит, что в рамках Европейского года всеобщего равенства возможностей (2007) были проведены этнографическое исследование, семинар и выпущена научная работа по вопросам множественной дискриминации. Основной вывод состоит в том, что цыганские женщины, бедные женщины и женщины с ограниченными возможностями сталкиваются с более высоким риском множественной дискриминации в области доступа к коммунальным услугам, в отношениях с местными властями и в плане доступа к образованию и здравоохранению. Почти 35 процентов населения, в особенности женщины, лица в возрасте более 30 лет и члены цыганской общины не ос-

ведомлены о существовании законодательных рамок, налагающих наказание за дискриминацию.

46. В общей сложности 1,109 членов цыганской общины воспользовались бесплатными услугами по профессиональному обучению в 2008 году, из которых 714 получили дипломы; соответствующие показатели за 2009 год составляют 775 и 508; в текущем году курсы профессионального обучения посещают 164 человека. Национальное агентство по вопросам занятости стремится улучшить доступ цыган к рынку труда посредством реализации специальных программ для сообществ с большим числом цыган, проведения специальных ярмарок по трудоустройству, организации "караванов" по вопросам занятости в цыганской общине и развития сотрудничества с Национальным агентством по вопросам цыган. В результате Национальное агентство по вопросам занятости трудоустроило 7,735 цыган в 2009 году и 7,479 – по состоянию на 13 июня 2010 года.

47. Национальное агентство по вопросам цыган реализует три основных проекта. Проект "Вместе на рынке труда" установил в качестве цели трудоустройство 7,770 человек в возрасте от 16 до 65 лет. Второй проект под названием "Национальная сеть местных экспертов по цыганам" направлен на поощрение социальной интеграции. Он осуществляется в сотрудничестве с Национальным агентством коммунальных услуг. Цель второго проекта – "Сообща к лучшей жизни" заключается в повышении участия уязвимых групп населения в рынке труда посредством профессионального обучения и поощрения социальной интеграции цыган. Целевыми группами являются 1,000 цыган, 100 человек с минимальным уровнем дохода и 200 лиц с ограниченными возможностями; 50 процентов из них составляют женщины и 15 процентов – лица в возрасте от 55 до 64 лет.

48. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что в 2003 году был запущен проект "караванов труда", который реализуется Национальным агентством по вопросам цыган в сотрудничестве с Министерством труда. Ежегодно организуются рынки труда в целях облегчения трудоустройства этнических цыган. Они также предоставляют ищущим работу цыганам возможность выяснить требования для трудоустройства. Показатели трудоустройства по итогам проведения рынков труда являются следующими: 1,523 человека в 2003 году; 2,257 – в 2004 году; 1,129 – в 2005 году; 1,116 – в 2006 году; и 1,187 – в 2007 году.

49. **Г-н Сербан** (Румыния) говорит, что первый этап деятельности Национального культурного центра цыган длился с 2003 по 2007 годы и включал в себя формирование партнерств и развитие культурных проектов: 18 музыкальных, танцевальных и драматических фестивалей; 1 исследовательский проект; 7 ярмарок традиционных ремесел; 2 художественные выставки; и 5 конференций, круглых столов, юбилейных и памятных мероприятий. С 2008 года деятельность Центра основывается на пяти программах: профессиональное обучение; исследования и развитие; музеи и выставки; исполнительные виды искусства; и межкультурный диалог. Основными целями являются: анализ примеров восприятия культуры в цыганских общинах; развитие сотрудничества с частными и государственными образованиями, ставящими аналогичные цели; создание сети цыганских НПО; повышение осведомленности о Центре; развитие межкультурного диалога между национальным большинством населения и национальными меньшинствами; диверсифицированное предложение культурных программ; максимальное повышение эффективности управления правами человека; и обеспечение более эффективного использования бюджетных средств. С 2008 по 2010 годы были осуществлены следующие проекты: 3 проекта в облас-

ти профессионального обучения; 5 проектов в области исследований и развития; 23 фестиваля и представлений; 9 конференций, юбилейных, памятных и информационных мероприятий; 10 ярмарок традиционных цыганских ремесел; 6 музейных мероприятий и выставок; 2 конкурса; и 1 проект, включающий спонсорскую поддержку деятельности в области культуры и образования для цыганских детей.

50. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что действия по предупреждению дискриминации цыганской, еврейской и венгерской общин в футболе впервые были предприняты в 2003 и 2004 годах. Румынская федерация футбола противодействовала применению новых норм, однако затем уступила после уведомления Союза европейских футбольных ассоциаций (УЕФА) об этой проблеме. Сейчас футбольные клубы владеют полной информацией по данному вопросу. При обращении за получением лицензии от Федерации им необходимо доказать, что они запрещают расизм и выполняют принцип недискриминации. Они могут получить в этих целях свидетельство в Национальном совете по борьбе с дискриминацией. К владельцам футбольных клубов применяются штрафные санкции за причастность к разжиганию ненависти в отношении цыганской общины или венгров. УЕФА, например, приняло меры против клуба "Стяуа" (Бухарест) за использование антивенгерских лозунгов в ходе матча с венгерской командой.

51. Должен быть достигнут баланс между правом на свободу выражения мнений и принципом недискриминации. Румынское внутреннее право оговаривает, что нельзя ссылаться на принцип недискриминации для ограничения права на свободу выражения мнений и права на информацию. Дела в этой области тщательно анализируются в свете судебной практики Европейского Суда по правам человека. В средствах массовой информации дискутируются чувствительные вопросы, однако разжигание ненависти не допускается. Дискриминационные статьи в прессе публично осуждаются, а в случае необходимости их авторы преследуются в судебном порядке. В координации с основными журналистскими ассоциациями предоставляется профессиональная подготовка по этим вопросам. Средства массовой информации были убеждены в необходимости введения норм, основанных на принципе недискриминации. Например, владельцы вебсайтов газет запрещают дискриминационные комментарии со стороны лиц, посещающих эти сайты.

52. Он подтверждает, что Национальный совет по борьбе с дискриминацией может сообщать о правонарушениях в соответствующую прокуратуру при условии, что потерпевшая сторона подала жалобу. В гражданских делах суд вызывает представителей Национального совета и просит их заявить о его официальной позиции в отношении дискриминационных актов.

53. НПО публично осуждают разжигание ненависти и подстрекательские заявления. Они подают жалобы в Национальный совет и в большинстве случаев обращаются с заявлениями о компенсации для жертв. К сожалению, политики и государственные должностные лица в меньшей степени осуждают разжигание ненависти. Он согласен, что их следует поощрять к тому, чтобы делать это в будущем.

54. Враждебное отношение к цыганам представляет собой чувствительный вопрос из-за продолжающегося негативного отношения к этой общине. Политкорректность является, по его мнению, неадекватной реакцией, поскольку она может просто использоваться для отвлечения внимания от реально существующих проблем. Лучше ясно объяснить большинству населения, что подразумевается под позитивными действиями, в целях противодействия чувствам

возмущения и негативному отношению. Обращение с цыганским меньшинством превратилось в политический вопрос для всей Европы. Средства массовой информации и предвыборная пропаганда зачастую негативно влияют на усилия по улучшению положения цыган.

55. **Г-н Торнберри** говорит, что специализированные школы играют весомую роль в поддержке детей с ограниченными возможностями, в связи с чем от них не следует сходу отказываться. Конечно, определение учеников в такие школы должно основываться не на расовых стереотипах, а на строгой процедуре тестирования. Тем не менее, даже на тестирование, проводящееся квалифицированными психологами, иногда влияют внутренние культурные предрассудки. Он спрашивает, проводятся ли процедуры тестирования лицами, хорошо осведомленными о культурном происхождении соответствующих учеников, и подключены ли к этому сотрудники из числа цыган. Сложно, конечно, провести черту между дискриминацией и наивысшими интересами ребенка. Тогда как запрет на сегрегацию может стать важной первоначальной мерой, он не искоренит причины проблемы. Он, таким образом, спрашивает, включает ли оценка государством-участником запрета на сегрегацию только наблюдение за прогрессом в этой области, или она также охватывает анализ первопричин.

56. В пункте 188 доклада перечисляются различные виды поведения, которые караются как дискриминация, такие как публичное поведение националистического и шовинистического характера, подстрекательство к расовой или национальной ненависти или поведению, направленному на нанесение ущерба человеческому достоинству. Они именуется правонарушениями, если только деяние не попадает "под сферу действия уголовного права". Он просит делегацию прояснить этот комментарий.

57. Он выражает удовлетворение в связи с решительными мерами государства-участника в отношении разжигания ненависти при стремлении к соблюдению свободы выражения мнений.

58. **Г-н Кут** говорит, что он был бы признателен за дополнительную информацию в отношении того, каким образом государство-участник достигает баланса между запретом разжигания ненависти и свободой выражения мнений в средствах массовой информации. Иногда сложно решить, где находится этот баланс, в связи с чем следует проявлять осторожность для обхода многочисленных "подводных камней".

59. Он спрашивает, проводит ли государство-участник на регулярной основе проверку школьных учебников для изъятия из них всех признаков стереотипного отношения к группам меньшинств и их замене на позитивные послылы о ценностях толерантности и недискриминации.

60. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что тестирование осуществляется только комитетами в составе медицинских специалистов и социальных работников. Последние хорошо осведомлены о культурах групп меньшинств. Правительство находится в процессе переоценки дел всех детей, помещенных в настоящее время в специализированные школы. Тем не менее, многие родители детей, которые были определены как способные посещать обычные школы, обратились с просьбой, чтобы их дети продолжали посещать специализированные школы, поскольку они предоставляют социальные пособия для детей.

61. При рассмотрении вопросов сегрегации правительство ставит целью не наказание кого бы то ни было, а урегулирование жалоб и укрепление нормальных отношений в обществе. Посредничество всегда является отправной точкой в делах о сегрегации; как только преподаватели осознают значение сегрегации

и ее тождество с дискриминацией, они зачастую сами предлагают надлежащие решения.

62. Во всех делах, включающих в себя дискриминацию, необходимо выявить уровень ее опасности для общества. Если дело может обернуться действительно серьезным, то прокуратуру просят оценить его и принять решение относительно факта совершения уголовного деяния. Другие дела рассматриваются в качестве правонарушений и караются штрафами, как это разъясняется в пункте 188 доклада.

63. Баланс между свободой выражения мнений и недискриминацией определяется на основе каждого конкретного дела. Заявления, которые были признаны дискриминационными, публично осуждаются; штрафов или других наказаний не налагается. Поскольку опросы общественного мнения ясно показали, что большинство румынской общественности негативно воспринимает цыган, разжигание ненависти в отношении этого меньшинства не допускается. Правительство проявляет особую осмотрительность в этой области с учетом контекста нынешнего экономического кризиса.

64. В школах используются учебники, в которых дается информация об истории национальных меньшинств, а учащиеся получают знания о всех различных общинах страны. Акцент делается на обеспечении тесного общения детей, принадлежащих к различным национальным меньшинствам, с тем, чтобы они могли узнавать о культуре друг друга.

65. **Г-н Эвомсан** спрашивает, осведомлено ли государство-участник о причинах негативного восприятия общественностью цыганской общины. Ему также было бы интересно узнать о том, как реагирует остальное румынское население на случаи жестокого обращения или расовой дискриминации румынских цыган в других государствах – членах Европейского Союза.

66. **Г-н Аттила** (Румыния) говорит, что корни проблемы, как оказывается, лежат в присущей общественности тенденции делать обобщения. Если один член цыганской общины осуждается за преступление, то люди предполагают, что все цыгане являются преступниками. Предпринимаются усилия по решению проблемы дискриминации цыган в сотрудничестве с другими государствами, в том числе с Венгрией, с которой правительство проведет совместную встречу в ближайшем будущем.

67. **Г-н Лахири** спрашивает, были ли приняты какие-либо меры в государстве-участнике по наказанию лиц, которые распространяли разжигающие ненависть высказывания в отношении цыган в Интернете. Было бы полезно узнать, усилилась или ослабла в обществе поддержка партии "Великая Румыния" со времени ее чрезвычайной популярности на президентских выборах 2000 года. Он был бы признателен за разъяснения относительно того, объединили ли правозащитные элементы усилия с аналогичными группами в других странах с целью образования кокуса в Европейском парламенте. Он хотел бы узнать, почему большинство жалоб, поступивших в Национальный совет по борьбе с дискриминацией, получено от НПО, а не от частных лиц.

68. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что в 2009 году было расследовано 20 дел о киберпреступности, включающих дискриминацию. Он предоставит Комитету письменную информацию о результатах этих расследований. В 2008 году было шесть таких дел, два из которых завершились вынесением приговоров. В 2007 году девять подобных дел было направлено в суд.

69. Несмотря на получение более 20 процентов голосов в 2000 году, партия "Великая Румыния" в 2008 году не набрала достаточного количества голосов, необходимых для попадания в парламент. Лидер этой партии, является, вместе с тем, членом Европейского парламента. Партия "Великая Румыния" присоединилась к фракции "Идентичность, традиция, суверенитет" в Европейском парламенте, которая действительно состояла из европейских экстремистских движений. Фракция была распущена в 2007 году.

70. Большинство жалоб, полученных Национальным советом по борьбе с дискриминацией, относится к цыганской общине, которая имеет хорошую сеть НПО. Законодательством признается право НПО представлять данную общину в специализированных органах и судах. Это объясняет высокое число жалоб, полученных от НПО. Тем не менее, некоторые жалобы подаются частными лицами напрямую. НПО или другое объединение обычно берутся за дело сразу же после его представления в Совете. Процедуры рассмотрения дел в Национальном совете по борьбе с дискриминацией и в судах являются бесплатными. Кроме того, в румынском законодательстве признается изменение порядка бремени доказывания, что служит полезным инструментом в борьбе с дискриминацией.

71. **Г-н де Гутт** (страновой докладчик) спрашивает, какую позицию занимает правительство по вопросу о так называемом "тестинге" доступа в общественные места, применяется ли эта практика в государстве-участнике, и рассматривается ли она как соответствующая стандартам доказывания. Что касается нежелания некоторых цыганских родителей направлять своих детей в обычные школы, то он спрашивает, каким образом государство-участник способствует интеграции групп меньшинств в общество, и как оно согласовывает необходимость социальной интеграции с соблюдением традиций и обычаев, которые не всегда приемлемы для большинства населения.

72. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что в соответствии с румынским законодательством "тестинг" допускается. Данная практика используется совместно с НПО или телекомпаниями, которые производят съемку доказательств дискриминации в отношении цыган. Результатом этого сотрудничества стал документальный фильм, который правительство показало в целях повышения осведомленности общественности о дискриминации в отношении цыган.

73. Правительство и государственные учреждения работали с цыганскими НПО в целях убеждения цыганских родителей о преимуществах посещения их детьми обычных школ. Позитивные действия принимаются в тех случаях, когда семьям требуется социальная помощь. В последние годы цыганские родители продемонстрировали повышенную осведомленность о важности направления их детей, в частности девочек, в школу. Осуществляются программы для детей, которые пропустили несколько учебных лет, и для родителей, которые не посещали школу. Предпринимаются также усилия по борьбе с общей позицией общественности насчет нежелания цыган получать школьное образование.

74. **Г-н Мурильо Мартинес** запрашивает дополнительную информацию о предпринятых мерах по обеспечению того, чтобы общественность рассматривала позитивные действия в интересах цыган как легитимные, в том числе о результатах соответствующих опросов общественного мнения.

75. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что Национальный совет по борьбе с дискриминацией проводит ежегодные социологические исследования в области дискриминации, предоставляющие сведения, которые могут быть проанализированы в целях выявления изменений в позиции общественного мнения. Боль-

шинство населения согласно с антирасистскими лозунгами в спорте с учетом популярности спорта, в частности, футбола. Многие футболисты имеют цыганское происхождение или принадлежат к другим меньшинствам. Игроки привлекаются к антирасистским кампаниям и дают, таким образом, позитивные ролевые модели для детей.

76. **Г-жа Крикли** высоко оценивает усилия государства-участника по децентрализации антирасистских инициатив. Тем не менее, она приветствовала бы дополнительную информацию о конкретных мерах, которые будут приняты по борьбе с дискриминацией с учетом того, что дискриминация часто носит открытый характер на местном уровне. Она хотела бы узнать, будут ли дискриминация и сегрегация прямо запрещены в новом законодательстве государства-участника об образовании и жилище. Приветствуя заботу государства-участника о создании условий для интеграции в сфере образования, она спрашивает, каким образом правительство планирует давать образование, которое не отказывает в самобытности учащихся. Какие принимаются меры в целях реагирования на структурную дискриминацию в отношении венгерского меньшинства, и как правительство обеспечит поддержание целостности и самобытности этой группы населения?

77. **Г-н де Гутт** (страновой докладчик) благодарит делегацию за ее искренние ответы и тщательное объяснение стратегий государства-участника по борьбе с дискриминацией. Заключительные замечания и рекомендации Комитета будут сосредоточены на национальных меньшинствах и цыганской общине. Правительство должно обратиться к Общей рекомендации Комитета № 27 о дискриминации в отношении цыган.

78. Одобряя принятые государством-участником меры, Комитет приветствовал бы дополнительные данные по итогам предстоящей переписи населения о точном числе цыган и членов других национальных меньшинств. Также должна быть представлена информация о законе о меньшинствах, который в настоящее время находится на рассмотрении парламента, и практической отдаче от стратегий правительства на местах, в частности, с учетом усилий в направлении децентрализации. Кроме того, Комитет хотел бы получить информацию о воздействии экономического кризиса и правительственного плана экономии на наиболее уязвимые группы общества. Было бы интересно узнать, полностью ли соответствует Парижским принципам Национальный совет по борьбе с дискриминацией.

79. Комитет будет следить за прогрессом в реформировании Уголовного кодекса, и с особым интересом за тем, приведет ли оно к запрету всех правонарушений по статье 4 Конвенции. Приветствовались бы дополнительные подробности о последующих действиях в связи с принятыми мерами по предупреждению жестокого обращения со стороны сил безопасности, расового профилирования и актов дискриминации в рамках полиции и судебной системы. В этом отношении правительство должно обратиться к Общей рекомендации Комитета № 31 о предупреждении расовой дискриминации в системе отправления и функционирования уголовного правосудия. Следующий периодический доклад должен содержать информацию о расовой дискриминации в средствах массовой информации, политических выступлениях и спорте. В нем также должны быть предоставлены дополнительные подробности о жалобах, судебном преследовании и судебных приговорах по делам, включающим расовую дискриминацию. Наконец, Комитет приветствовал бы информацию о профессиональной подготовке, предоставляемой преподавателям и всем государственным

должностным лицам в области прав человека и межэтнического и межрасового взаимопонимания.

80. **Г-н Азталос** (Румыния) говорит, что его делегация высоко оценила различные подходы к борьбе с расовой дискриминацией, которые были выдвинуты членами Комитета. Диалог был открытым и откровенным и отражал произошедшие в его стране изменения в позициях. Он благодарит НПО за альтернативные доклады и заверяет их в готовности своего правительства работать в партнерстве с ними.

*Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.*